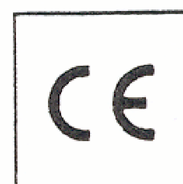


GELUIDGEDEMPTE COMPRESSOREN
GERÄUSCHARME KOMPRESSOREN
SOUNDPROOF COMPRESSORS
LES COMPRESSEURS INSONORISÉS



Handleiding
Betriebsanleitung
Operating Instructions
Manuel d'instructions



MODELLEN
MODELLE
MODELS
MODELES

AP 320+

Versie 12.2003

Lees deze handleiding voor ingebruikname aandachtig door.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Gebrauch durch.

Please read this instruction manual carefully before use.

Avant toute utilisation de l’appareil, lire avec attention le présent manuel d’instructions.

Importeur Airpress/Leeuwarden/Holland
www.airpress.nl

INHOUDSOPGAVE



ATTENTIE

Voordat u met uw geluidgedempte compressor gaat werken, dient eerst deze handleiding aandachtig te worden doorgenomen, zodat ongelukken kunnen worden voorkomen.

1. VOORWOORD

Met de aankoop van uw **AIRPRESS** compressorinstallatie bent u eigenaar geworden van een compressorinstallatie met een hoog prestatie- en betrouwbaarheidsniveau. Bij correct gebruik en geregeld onderhoud zal de machine dit vele jaren kunnen handhaven.
In deze handleiding vindt u gebruiks- en onderhoudsvoorschriften. Lees het aandachtig door en bewaar het als vraagbaak bij uw compressor.

2. BESCHRIJVING - UITLEG (zie tekeningen op pagina 27 en 28)

MODEL B2500-B3000. De compressor/pomp (U) verbonden met de motor (D) d.m.v. een V-snaar comprimeert lucht tot perslucht dat via het inlaatstuk (T) en de ontlastklep (R) in de interne druktank (H) wordt opgeslagen. Wanneer de ingestelde druk van 9 bar is bereikt, schakelt de drukschakelaar (B) de elektromotor (D) uit.
Gelijktijdig wordt door het elektromagneetventiel (RF) dat parallel met de motor is geschakeld, de compressorpomp (U) ontlucht. Wanneer vervolgens een druk van 7 bar in de ketel is bereikt, kan de compressor weer ONBELAST opstarten. De overdrukbeveiliging (W), vast ingesteld op 11,5 bar, is direct aangesloten op de druktank. Bij weigering van de drukschakelaar opent deze automatisch.

MODEL B4000÷B7900. De compressor/pomp (U) verbonden met de motor (D) d.m.v. meerdere V-snaren levert perslucht aan een externe verticale drukketel (H) via de persleiding (T) de nakoeler (P) en de ontlastklep (R). Wanneer de ingestelde druk van 10, 11 of 12 bar is bereikt, schakelt de drukschakelaar (B) de elektromotor (D) uit. Gelijktijdig wordt door het elektromagneetventiel (RF) dat parallel met de motor is geschakeld, de compressorpomp (U) ontlucht. Met een druk onder de 8 bar in de ketel start de compressor weer ONBELAST op. De overdrukbeveiliging (W), is vast ingesteld op 12,5 bar. Bij tweetraps-compressoren hebben de veiligheidskleppen (W1) en (W2) een gelijke functie.

3. SAMENSTELLING VAN UW MACHINE (zie pagina 28 en 29)

	✦	VERHIT DEZE DELEN NOOIT
A-A1	✦	Aan - uit schakelaar
B	✦	Drukschakelaar
C1	✦	Aansluitkabel - stekker
D-D1	✦	Motor - pully
E		Koelventilator
F-F1-F2	✦	Schakelkast - lamp v. thermische overbelasting - zekeringen
G		Uitlaat volle druk v. tank
H-H1	✦	Druktank - condensaftap
I		V-snaren motor/pomp
L		Trildempers-steunen
M		Lucht-HF.nakoeler
N		Type plaatje met productiegegevens
0		Wielen
P		Condenswateraftap
R.R1		Ontlastklep - klep
T-T1-T2		Ontlastleiding - Flex. Persleiding
U-U1	✦	Compressorpomp - vliegwiel
U2-U3		Aanzuigfilter - element
U4-U4a		Olievuldop - beluchter
U5-U6		Oliepeilglas - olieplug
U7-U8	✦	Interkoeler twee/traps
V		V-snaar spanner
W.W1.W2	✦	Overdruk beveiliging
V-V1	✦	Manometer tankdruk - nylon slang
Z	✦	Drukregelaar
ZI.Z2.Z3		Afsluiter - manometer werkdruk
RF	✦	Elektromagnetische NO ontlastklep.
RT	✦	Thermische motorbeveiliging

Als de uitvoering niet in overeenstemming is met deze handleiding, raadpleeg dan de handleiding van een overeenkomstig type compressor.

4. VEILIGHEIDSMAATREGELEN

DE COMPRESSOR MOET WORDEN OPGESTELD IN EEN GESCHIKTE RUIMTE, D.W.Z. VORSTVRIJ, KOEL, STOFVRIJ, SCHOON, GOED BELUCHT EN GOED GEVENTILEERD MET EEN OMGEVINGSTEMPERATUUR VAN +5/+40°C.

DE RUIMTE WAARIN DE COMPRESSOR WERKT MOET VRIJ ZIJN VAN: ZUREN, DAMPEN, EXPLOSIEVE GASSEN, BRANDBARE OF ONSTABIELE MATERIALEN.

Wanneer gebruik gemaakt wordt van een elektrocompressor moeten de volgende regels voor veiligheid en gezondheid in acht worden genomen:

- VOCHT: Raak de compressor niet met natte handen of voeten aan.
- KABEL: Trek niet aan de elektrokabel van de compressor (C), stop de compressor niet door de stekker eruit te trekken.
- BUITEN: Stel de compressor niet buiten op, zodat hij door ongunstige weersinvloeden aangetast kan worden.
- PLAATS: Houd een veilige afstand tussen de compressor en de werkplek, vooral bij het verfspuiten en het spuiten met oplos/reinigingsmiddelen. De compressor mag deze middelen nimmer kunnen aanzuigen.
- REINIGING: Reinig de compressor niet met oplosmiddelen of licht ontvlambare vloeistoffen. Gebruik alleen lauw water met zeep. Niet op de elektrische delen spuiten.
- PLAATSING: Installeer de compressor op een vlakke en stabiele vloer. Gebruik koppelingen en aansluitmaterialen van goede kwaliteit. Gebruik een een stopcontact met randaarde. In een vorstvrije, stofvrije, schone, beluchte ruimte opstellen. Buiten gebruik van kinderen en dieren houden. Niet door onervaren personen laten installeren en gebruiken.
- STOPPEN: Stop de compressor altijd met de aan/uit schakelaar, nooit door de stekker te ontkoppelen.
- AFTAPPEN: Schakel de compressor uit en trek de stekker uit het stopcontact, tap REGELMATIG het condensaat af, door het aftapkraantje te openen. Condensaat is chemisch afval en dient als zodanig te worden behandeld.
- TOEPASSING: De compressor is ontworpen voor perslucht. Gebruik geen andere stoffen, uitsluitend lucht.
- VEILIGHEID: Perslucht is een veilige energiedrager. Slangen, koppelingen en leidingen moeten geschikt zijn voor perslucht. Indien niet goed gemonteerd, kan losschieten of knappen ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben. Sommige delen van de compressor worden tijdens gebruik heet, symbool (▼). Bij aanraking kan verbranding optreden. Verwijder nooit de beschermkappen of de beveiligingen.
- LEKKAGE: In geval van lekkage nimmer aan de druktank (H) lassen. Als er een lekkage door corrosie wordt gevonden, niet lassen maar onze servicedienst raadplegen voor vervanging van de drukketel.
- VEILIGHEID: Bij bandenpompen, verfspuiten, sturen en regelen, het gebruik van pneumatisch gereedschap, wassen, reinigen, stofblazen, zuigen, stralen enz. moet rekening gehouden worden met de machinerichtlijnen m.b.t veiligheid, gezondheid en milieu. Richt de PERSLUCHT nimmer op anderen of op u zelf. Draag altijd goedgekeurde gehoor- en gezichtsbescherming.
- WERKAFSTAND: Houd altijd een veilige afstand tussen compressor en werk aan van minimaal 4 meter.
- PERSLUCHTKWALITEIT: Ongeconditioneerde perslucht mag niet worden toegepast voor, voedingsmiddelen- en farmaceutische industrie, laboratoria, medische toepassingen en ademhaling. In al die voorkomende gevallen gebruik de juiste conditioneringsfilters.

5. OPSTARTEN EN GEBRUIK

- Verbind de biigeleverde flexibele aansluiting (bevindt zich in de kast bij de modellen B4000÷B7900) met een CE gekeurde externe drukketel met voldoende capaciteit in verhouding tot deze compressor (fig. 5). Controleer de gegevens op het motorplaatje (N) vergelijk die met de karakteristiek van de netspanning (+ of -10% voltageverschil is maximaal toelaatbaar).
- Controleer het oliepeil en indien nodig bijvullen (U4 fig. 7). Een te laag oliepeill veroorzaakt, door onvoldoende smering, ernstige schade aan uw compressor, een te hoog oliepeil geeft overbodige afgewerkte olie in de perslucht (fig. 6-7-8).
- Start en stop altijd met de aan/uit schakelaar (A) op het frontpaneel (fig. 9-10-11). Onherstelbare schade ontstaat als dit niet wordt opgevolgd.
- De elektromotor is voorzien van een motorbeveiliging (RT) (geen fasebeveiliging) in de ster/driehoek schakelkast. Bij 220 volt in het aansluitkastje op de motor, bij 380 volt t/m 4 pk in de drukschakelaar. Bij thermische uitschakeling moet de beveiliging handmatig (fig. 24) weer worden ingeschakeld. Van fabriekswege is de compressor juist afgesteld, s.v.p. niet veranderen. Druk de resetknop (F) als door thermische uitschakeling de rode lamp brandt, niet vasthouden.
- Bij de eerste start is het beslist noodzakelijk bij 380 volt, 3-fase compressoren de DRAAIRICHTING (door pijl aangegeven) te controleren (fig. 13). Geldt niet voor 220 volt compressoren.
- Plaats de compressor minimaal 50 cm van de muur in een schone, stofvrije, goed geventileerde ruimte en controleer of schone lucht langs het vliegwiel en de koelpropeller voor voldoende koeling van de compressor (fig 12) kan zorgen. Als de compressor in een kleine ruimte wordt opgesteld, is het noodzakelijk ventilatielucht van buiten mechanisch aan te voeren Voor de juiste koeling is het zeer belangrijk dat de kast goed gesloten blijft (fig. 15). Bij de twee-traps compressoren wordt de lucht in de eerste trap tot 4 bar gecomprimeerd en gaat via de interkoeler (U6) naar de tweede trap (U7) voor de eindcompressie. Bij de modellen B4000÷B7900 wordt de lucht extra afgekoeld (M), waardoor de luchtkwaliteit verbeterd. Plaats de compressor zuiver horizontaal i.v.m. met de juiste smering.

6. DRUKINSTELLING

De werkdruk is van fabriekswege tijdens het testen, reeds maximaal ingesteld. In geen geval de werkdruk verhogen, dit kan ernstige schade veroorzaken aan de elektromotor en aan andere onderdelen

Modellen B2500 en B3000 zijn uitgerust met een integrale drukregelaar (fig 9-14 Z). Ontgrendel de drukregelaar door de regelknop (Z) omhoog te trekken. Draai de knop (Z) (fig. 12) linksom (tegen de klok in) om de ingestelde druk te verlagen, tegengesteld=verhogen, indrukken=vergrendelen. Controleer de gewenste werkdruk op de manometer (Z3) en druk deze knop (Z) in voor vergrendeling. De maximaal ingestelde werkdruk wordt afgelezen op de manometer (Y). Te snelle terugval van de tankdruk (Y) duidt op een te grote luchtafname, lekkage of op een compressor met onvoldoende capaciteit.

7. ONDERHOUD

VOORDAT ENIG ONDERHOUD AAN DE COMPRESSOR WORDT UITGEVOERD, OVERTUIG U ERVAN DAT DE ELEKTRISCHE AANSLUITING (C) IS ONTKOPPELD EN DAT DE INTERNE KETEL (H) IS ONTLUCHT. DEMONTEER DE ZIJPANELEN EN WACHT TOT DE COMPRESSOR IS AFGEKOELD
Goed en regelmatig onderhoud houdt de energiekosten laag en is zeer gunstig voor de levensduur van de compressor.

- Vergeet nooit dat de cilinderkopbouten moeten worden nagetrokken! Na het eerste draaiuur of eerder dienen de kopbouten (fig. 22) te worden nagetrokken. Aandraaimomenten: B2500÷B4900=25 Nm/2,5 Kgm - B5000-B6000= 50 Nm/5,2 Kgm - B7000=86 Nm/8,9 Kgm. Voor de zware serie B7900 controleer iedere 1000 uur de verschillende kopbouten als volgt: BV1 = 147 Nm/15 Kgm BV2=29,5 Nm/3Kgm - BV3=24,5 Nm/2,5 Kgm (lig. 23).
- Ververs de olie na de eerste 100 draaiuren en vervolgens iedere 300 uren. (vullen door de vul/ontluchtopening (U4), Aftappen d.m.v. aftapplug (U6) (fig. 6-7-8).
- Gebruik Airpress compressorolie.
- Geen verschillende oliesoorten door elkaar gebruiken. Als de kleur van de olie verandert (wit = aanwezigheid van teveel water, donker = oververhitting), direct alle olie vervangen.
- Controleer extra na het verversen de aftap (U6) zodat er geen olieverlies kan optreden. Houd het oliepeil boven de rode punt van het kijkglas (fig. 6-7-8) en controleer iedere 50 uur (of wekelijks) het oliepeil, om zeker te zijn van een goede smering.
- Reinig het aanzuigfilter (U2) (fig. 21) regelmatig, afhankelijk van de omgevingsomstandigheden maar tenminste iedere 100 draaiuren.
- Een vervuild element (U3) verlaagt de luchtopbrengst en is schadelijk voor de compressor.
- Vocht uit de aangezogen lucht condenseert in het drukvat (H). Dit condensaat moet wekelijks d.m.v. de condensaftap (HI) (fig. 26) handmatig of elektronisch worden afgelapt. Dit voorkomt aantasting van de drukketel en behoudt de ruimte in de ketel.
- Volgens milieuvoorschriften moet het condensaat worden gezuiverd en de afgewerkte olie verantwoord worden afgevoerd. Ongezuiverd condensaat is chemisch afval en moet als zodanig worden behandeld.
- Deze V-RIEM AANGEDREVEN compressoren werken goed als de riemspanning juist is en juist blijft afgesteld. Slippen van de V-riem geeft oververhitting en veel te snelle slijtage. Een te hoge riemspanning veroorzaakt extra slijtage van de kogellagers. Correcte afstelling van de V-snaar: a=0.6-0.8 cm in het midden (fig. 16). De B2500 & B3000 heeft een automatische veerriemspanner, V-snaren vervangen als (fig. 17). Voor het richten en afstellen met spanbout (V) zie (fig 18-19). Bij vervanging moeten altijd alle V-snaren gelijktijdig worden vervangen. Alle panelen moeten voor correcte ventilatie en veiligheid gesloten zijn.

8. STORINGEN

(Voordat tot enige reparatie of inspectie wordt overgegaan, eerst de voeding ontkoppelen en de tank geheel ontluchten)

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Luchtlekkage via de drukschakelaar (B) als de compressor is gestopt.	Ontlastklep/terugslagklep (R) klemt of werkt door vervuiling niet goed.	Demonteer de ontlastklep (R), reinig de rubberklep (R) en klepzitting (fig. 25). Of vervang de klep in zijn geheel.
Werkt minder goed, start te vaak, druk is te laag.	Als het luchtverbruik gelijk blijft, ook als er minder wordt afgenomen, controleer op lekkende leidingen, koppelingen, slangen en aansluitingen. Aanzuigfilter kan vervuild zijn of V-snaar slipt.	Controleer het leidingnet, repareer lekkende koppelingen. Vervang of reinig het filterelement (U3) of vervang het filter in zijn geheel (fig. 21). Controleer de aandrijving (V-snaren), vervangen of spannen (fig. 15-22).
De elektromotor en/of de compressor wordt veel te heet. De driefase-elektromotor wordt te heet, bromt of trilt.	De koeling is onvoldoende de doordat de beluchting slecht is. De draairichting is verkeerd, waardoor te weinig koeling. Er is een fase uitgevallen of het voltage is onvoldoende z.g.n. onderspanning.	Controleer de omgevingstemperatuur, de beluchting en de draairichting (zie pijl op de beschermkap). Controleer de oliestand en de staat van de olie. Verbeter de omgevingsventilatie. Controleer op fase-uitval en de aansluitingen (fig. 24). Controleer op onderspanning.
De compressor stopt al tijdens het opstarten of stopt en wil niet meer starten.	Thermische beveiliging heeft de motor uitgeschakeld. Te koude omgeving of onvoldoende smering door te lage oliestand. Losse contacten. Fase-uitval.	Als bovengenoemd. Na enkele minuten druk de resetknop in. Als dat niet werkt, neem dan contact op met uw leverancier of onze servicedienst.
Overdreven, onaccepta-bele hoeveelheid afgewerkte olie in de leidingen na de compressor.	Te hoge oliestand, versleten olieschraap/ zuigerveren.	Controleer het oliepeil, neem contact op met de servicedienst.

Service en vergaande reparaties, moeten worden uitgevoerd door een erkend dealer of door onze servicedienst. Gebruik altijd originele onderdelen. Als de compressor ondeskundig is geïnstalleerd of het onderhoud niet correct is uitgevoerd, vervalt iedere aanspraak op garantie. Ondeskundig werk aan de compressor kan een veiligheidsrisico inhouden.

INHALTSANGABE



ACHTUNG

Bevor Sie anfangen mit Ihrem Kompressor arbeiten, műssen Sie zuerst diese Betriebsanleitung aufmerksam durchlesen, so daß Unfälle verhindert werden können.

1. VORWORT

Mit dem Kauf Ihres **AIRPRESS** Kompressors sind Sie Besitzer eines Kompressors mit einer hohen Leistung und Zuverlässigkeit geworden. Bei einem korrekten Gebrauch und regelmäßiger Wartung wird die Maschine eine lange Lebensdauer haben.
Diese Betriebsanleitung enthält Gebrauchs- und Wartungsvorschriften. Lesen Sie es aufmerksam durch und bewahren Sie es als eine Anleitung zu Ihrem Kompressor auf.

2. BESCHREIBUNG

B2500 - UND B3000-AUSFÜHRUNGEN. Die an dem Riemenantriebmotor (D) angeschlossene Pumpe (U) führt die Druckluft über die Druckleitung (T) und das Rückschlagventil (R) zum Innen-Druckluftspeicher (H). Sobald der Eichwert von 9 bar erreicht wird, schaltet der Druckwächler (B) die Versorgung zum Motor (D) aus, der deswegen sofort zum Stillstand kommt und gleichzeitig die im Kopf und in der Druckleitung noch vorhandene Druckluft über das dem Motor parallelgeschaltete Elektro-Auslassventil (RF) ausbläst. Dies erleichtert natürlich der automatische Wiederinbetriebnahme der Maschine, wenn der Druck im Druckluftspeicher bis zum minimalen Grenzwert von 7 bar sinkt. Das am Druckluftspeicher angeschlossene Sicherheitsventil (W), dessen Eichwert 11,5 bar beträgt, schaltet wegen Fehlbetrieb des Druckwächlers aus und trägt daher zur Betriebssicherheit der Maschine bei.
B4000 - UND B7900-AUSFÜHRUNGEN. Die an dem Riemenantriebmotor (D) angeschlossene Pumpe (U) führt die Druckluft über die Druckleitung (T), den Kühler (M) und das Rückschlagventil (R) zum Aussen-Druckluftspeicher (H). Sobald der Eichwert von 10 bar erreicht wird, schaltet der Druckwächter (B) die Versorgung zum Elektromotor (D) aus, der deswegen sofort zum Stillstand kommt und gleichzeitig die im Kopf und in der Druckleitung noch vorhandene Druckluft über den Druckwächler oder das dem Motor parallelgeschallete

Elektro-Auslassventil (RF) ausbläst. Dies erleichtert natürlich der automatische Wiederinbetriebnahme der Maschine, wenn der Druck im Druckluftspeicher bis zum minimalen Grenzwert von 8 bar sinkt. Das am Druckluf!speicher angeschlossene Sicherheitsventil (W), dessen Eichwert 11 bar beträgt, schaltet wegen Fehlbetrieb des Druckwächters aus und trägt daher zur Betriebssicherheit der Maschine bei. Ahnlich gewährleisten die Sicherheitsventile W1 und W2 (deren Eichwerte bzw. 4,5 und 13,5 betragen) an den zweistufigen Pumpen die Sicherheit und Zuverlässigkeit der Ausrüstung.

3. MASCHINENAUSFUHRUNG **(sehe Seite 28 und 29)**

	✦	DIE FOIGENDEN BESTANDTEILE DÜRFEN NICHT GEÄNDERT WERDEN
A-A 1		Start/Stop-Schalier; Stundenzähler
B	✦	Druckwächter
C1	✦	Speisekabel
D-D1	✦	Motor; Riemenscheibe
E		Zwangskühlungs-Lüfterrad
F-FI-F2	✦	Schalttafel; Leuchtdiode der thermischen Abstellung: Sicherung
G		Direkter Auslauf der Druckluft
H-H1	✦	Innen-Druckluftspeicher; Kondenswasser-Auslaufhahn
I		Transmissionsriemen Motor - Pumpe
I		Schwingungsdämpfende Teile
M		Kühler; Luftaustauscher
N		Angaben auf dem Leistungsschild
0		Unterstützungen
P		Kondenswasser-Auslaufhahn
R-R1		Rückschlagventil; Dichtung
T-T1-T2		Druckleitungsschlauch innen/auBen
U-UI	✦	Pumpe und Schwungrad
U2-U3		Luftansaugfilter; Filtereinsatz
U4-U4a		Öl- Nachfüllung; Entlüfterstopfen
U5-U6		Ölstand und Ölablasschraube
U7-U8	✦	Kühlung zwischen der ersten und der zweiten Stufe. Endkühlung
V		Einstellschraube der Riemenspannung
W-WI-W2	✦	Sicherheitsventil vom Druckluftspeicher und von der Pumpe
Y-YI	✦	Manometer des inneren Drucks.
Z	✦	Druckminderventil
Z1-Z2-Z3		Hahn; Auslauf; Manometer der eingestellten Druckluft
RF	✦	Elektro-Auslassventil beim Kopf
RT	✦	Temperaturschutzeinrichtung; Zurückstellung

4. VORSICHTSMASSNAHMEN

DER KOMPRESSOR MUSS AUSSCHIIESSLICH UNTER ANGEMESSENEN UND ZWECKMÄSSIGEN BEDINGUNGEN SOWIE NUR IN EINER GEEIGNETEN UMGEBUNG VERWENDET WERDEN (IN BELÜFTETEN UMGEBUNGEN UND BEI TEMPERATUREN ZWISCHEN + 5°C UND + 40°C): DIE ANWENDUNG IN DER NÄHE VON SÄUREN; DAMPF; STAUBEN ODER EXPLOSIVEN UND ENTZÜNDUCHEN GASEN IST NICHT ZUGELASSEN,

Die Verwendung der elektromechanischen Einrichtungen muß unbedingt gemäß der entsprechenden wesentlichen Vorschriften erfolgen.

- Das Gerät mit nassen Händen oder barfuß nicht berühren!
- Das Speisekabel (C) darf nicht gezogen werden, auch wenn Sie es von der Steckdose abnehmen möchten! Verwenden Sie bitte einen Handgabelhub-wagen, wenn Sie den Kompressor verschieben wollen.
- Die Verwendung von Passtücken, Vielfachsteckdosen und Verlängerungs-kabeln ist immer - und besonders in feuchten Umgebungen - abzuraten, auch wenn Sie einen geeigneten Querschnitt zeigen. Die Elektrik darf keineswegs geändert werden!
- Jede Aussetzung des Gerätes zur Witterung ist zu vermeiden.
- Unerfahrene leute sollten ausschließlich unter strengen Überwachung Zugang zum Gerät haben.
- Kinder und Tiere dürfen keinen Zugang zur Arbeitsfläche haben.
- Weder lösungsmittel noch entzündliche Flüssigkeiten während der Reinigungsarbeiten benutzen. Verwenden Sie ausschließlich Seifenwasser. Vermeiden Sie trotzdem jeden Kontakt mit dem Motor und den elektrischen Bestandteilen der Maschine!
- Nachdem sie in Betrieb gesetzt worden sind, laufen die in der Tabelle durch das Zeichen (▼) gekennzeichneten Bestandteile warm. Es besteht daher Verbrennungsgefahr! Ähnlich besteht bei umlaufenden Bestandteilen Verletzungsgefahr! Keine Schutzeinrichtung darf von der Maschine entfemt werden.
- Einen geeigneten Stecker ausschließlich vom Elektro-Fachpersonal verkabeln lassen.
- Den Stecker in eine geeignete Steckdose einstecken, die den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend über wirksame Erdung und passende Schutzeinrichtungen vor jedem unbeabsichtigten Kontakt verfügen muß.
- Die Maschine erst dann in Betrieb selzen, wenn alle schutzbleche auf einwandfreien Einbau und Befestigung sorgfältig geprüft worden sind.
- Diese Einrichtungen sind ausdrücklich für direkte Inbetriebnahme und Spannungswerte von 50 Hz... 400 V (Drehstromausführung) und 230 V/50 (Einphasenausführung) vorgesehen.
- Auch beim Stern-Dreieck-Anlauf sind die Versionen 5,5+10 HP (4+7,5 kW) für Drehstromausführungen von 400 V vorgesehen (400/690-Motoren).
- Bei Spannungswerten, die von den genannten Werten abweichen, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst, um ausführliche Informationen zu erhalten. Die Schaltpläne finden Sie im Schrank.

- Stellen Sie Ihren Kompressor auf einen waagerechten Boden, damit er sich dann auf demselben Niveau des Bedieners befindet. Falls der Kompressor auf überhöhte Unterstützungsebenen gestellt werden soll (u. a. Konsolen, Hängeboden, usw.), muß damit gerechnet werden, daß innerhalb des Druckluftspeichers gegebenenfalls auch Kondenswasser entstehen kann, dessen Gewicht dem Druckluftspeicher-Raummass (in Kg) entspricht und daher außer dem in der Tabelle angegebenen eigenen Gewicht zusätzlich in Betracht genommen werden soll.
- Bei längeren Stillstandzeiten ist es notwendig, die Maschine auszuschalten und den Druckluftspeicher zu entleeren. Der Druckluftspeicher darf nicht verlegt werden, wenn er unter Druck steht.
- Die Verwendung des Gerätes ist ausdrücklich auf die Luftkompression eingeschränkt. Die Anwendung des Kompressors bei anderen Gasarten ist nicht zugelassen.
- Die Druckluft ist ein Energiefluid und kann deswegen gefährlich sein. Die Druckluftleitungen müssen entsprechend verankert sein. Vergewissern Sie sich, daß die Gummischläuche richtig befestigt sind, denn ihre unordenrlichen Bewegungen könnten schwere Verletzungen und Beschädigungen verursachen. Die Gummischläuche nicht ziehen, um die Ausrüstung zu verlegen!
- Keine mechanischen oder Schweißarbeiten am Druckluftspeicher durchführen! Sollten Störungen oder Korrosionswirkungen auftreten, ist es notwendig, den Druckluftspeicher zu ersetzen. Um die angemessenen technischen Uberprüfungen durchzuführen, beachten Sie bitte die örtlich geltenden Vorschriften.
- Den Luftstrahl nie gegen sich selbst oder andere Leute richten. Die Anwendung von Schutzbrillen ist unentbehrlich, um die Augen vor den gegebenenfalls vom Luftstrahl hochgewirbelten Fremdkörpern zu schützen.
- Die Verwendung von Druckluft in den verschiedenen zugelassenen Bereichen (Aufpumpen, Pressluftwerkzeuge, Lackierung, Waschen mit wässerigen Reinigungsmitteln) verlangt notwendigerweise die Beachtung der entsprechenden Vorschrilten und Richtlinien. Einen ausreichenden Abstand (mindestens 4 m) zwischen der Arbeitsfläche und dem Kompressor halten, damit die verwendeten Mitteln die Maschine nicht beschädigen können.
- Der Druckluft von diesem Gerät darf weder für pharmazeutische und sanitäre Zwecke noch für Nahrungszwecke verwendet werden: Ölinhalt 76 mg/cm von Druckluft.
- Besonders ist diese Druckluft dazu nicht geeignet, Pressluftflaschen für Unterwassersportler nachzufüllen.
- Es ist wichtig, den Arbeitsplatz ständig und sorgfältig zu belüften, um die in die Arbeitsumgebung ausgelassene Luftmenge verringen zu können.

5. INBETRIEBNAHME UND BEDIENUNG

- Den für die B4000 - und B7900-Ausführungen gelieferten Schlauch einbauen: Der Schlauch befindet sich im Schrank. Den Außen-Druckluftspeicher dann anschließen. Dieser Druckluftspeicher muß über ein

ausreichendes Fassungsvermögen verfüngen und ist ein notwendiger Bestandteil der Ausrüstung, da er den einwandfreien Betrieb der Maschine gewährleistet und zur Einschränkung der Verbräuche beiträgt (siehe dazu Bild 5). Überprüfen Sie bitte die Angaben auf dem Leistungsschild (N) auf Genauigkeit und Übereinstimmung mit den wirklichen Angaben der Anlage (zugelassene Abweichung: + / - 10%).

- Den Ölstand durch das Schauglas (US) kontrollieren und gegebenenfalls über den entsprechenden Ölentlüfter (U4 - siehe Bild 7) nachfüllen. Uberprüfen Sie bitte, daß der Ölstand nie den unteren Rand unterschreitet, da dies gefährlich für die Pumpe ist. Sollte der Ölstand andererseits den oberen Rand überschreiten, dann würde dies den Durchfluss vom Öl in die verwendeten Druckluftleitungen (siehe dazu Bilder 6, 7,8) verursachen.
- Die Inbetriebnahme und die Ausschaltung der Maschine müssen ausschließlich durch Betätigung des Start/Stop-Schalters (A) erfolgen, der sich auf dem vorderen Blech befindet (siehe Bilder 9 - 10 - 11).
- Der Motor verfügt über eine Temperaturschutzeinrichtung (RT), die sich bzw. in dem Klemmenkasten des Motors bei der Einphasen-Ausführung (Modell: B25O0 / sil, 2M) und am magneto-thermischen Fernüberlastschalter bei den B4000 - und B7900-Ausführungen befindet. Die Zurückstellung erfolgt manuell (siehe dazu Bild 24) und die Ausführungen sind bei der amtlichen Prüfung voreingestellt. Daraus folgt, daß die voreingestellten Werte nicht geändert werden dürfen. Wenn die Schutzeinrichtung einschaltet, dann leuchtet die Leuchtdiode rot auf (F1).
- Bei der ersten Inbetriebnahme und bei jedem darauffolgenden Netzanschluss ist es notwendig, bei allen Drehstromausführungen den Motor auf das korrekte Drehsinn zu überprüfen, und zu kontrollieren, daß die Luft bei den verschiedenen Versionen in die richtige Richtung bzw. einströmt und ausströmt (siehe dazu Bild 13). Stellen Sie den Kompressor derart, daß der Abstand von der Wand mindestens 50 cm beträgt. Darüber hinaus sollte möglicherweise vermieden werden, den Kompressor in Nischen und Wandvertiefungen zu stellen, damit die vom Motor und vom Schwungrad angesaugten Luft von der abgeblasenen Luft nicht geheizt wird (siehe dazu Bild 12). Falls der Kompressor in einem kleinen Raum benutzt wird, empfiehlt sich am besten, die warme Luft nach außen zu fördern. Die einwandfreie Belüftung des Raums erreicht man erst dann, wenn der Schrank geschlossen bleibt (siehe Bild 15). Die korrekte Kühlung ist wichtig, indem sie sowohl eine optimierte Leistung als auch den einwandfreien Betrieb der Maschine gewährleistet. Bei der zweistufigen Ausführung wird die in der ersten Stufe bei einem Druck von 4 bar gedrückte Luft zuerst im Luftaustauscher der Zwischenstufe (U6) und nachher wieder im Luftaustauscher der Endstufe (U7) abgekühlt. Bei allen B4000-und B7900-Ausführungen wird die Druckluft zusätzlich im Luftaustauscher (M) abgekühlt, so daß die Strahlungsausbeute der Anlage wesentlich verbessert werden kann. Zur richtigen Schmierung der Ausrüstung sollte die Maschine auf eine waagerechte Ebene gestellt werden. Bitte beachten Sie dabei, daß ihre Gewicht gleichmässig verteilt ist.

6. DRUCKEINSTELLUNG

Der Druckwächter (B), der bei der amtlichen Prüfung voreingestellt wurde, darf keineswegs geändert werden. Die Erhöhung der Druckwerte kann den Motor schwer beschädigen und ist von den weiteren Einrichtungen nicht ertragen, die für den Nenndruck in der Kartei vorgesehen sind.
Die B2500 - und B3000-Ausführungen verfügen zusätzlich über ein integriertes Druckminderventil (siehe dazu Bilder 9 - 14). Bei offenem Ablasshahn (I2) den Kugelgriff am Druckminderventil (I) ziehen und im Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu erhöhen. Den Kugelgriff am Druckminderventil im Gegenuhrzeigersinn drehen,um den Druck zu verringern (siehe dazu Bild 12).
Beachten Sie dabei, daß der maximale Grenzwert nicht überschritten wird!
Nachdem der gewünschte Wert am Manometer (I3) angezeigt wurde, soli der Kugelgriff wieder gedrückt und dann verriegelt werden. Den Wert anschließend wieder auf Null (O bar) stellen. Der direkte Auslauf (G) bei maximalem Druck ist standardmässig bei allen Ausführungen vorgesehen, die außerdem einen Außen-Druckluftspeicher benötigen.
Die Luftmenge, die obgegeben wird, hängt von dem eingestellten Druckwert sowie vom Verbrauch ab. Bei übermässigem Verbrauch sinkt der Druck (Y).

7. PFLEGE UND WARTUNG

BEVOR JEDE WARTUNGSARBEIT DURCHGEFÜHRT WIRD, IST ES NOTWENDIG, DIE MASCHINE AUSZUSCHALTEN UND DEN STECKER VOM NETZ ABZUNEHMEN, DEN INNEN-und/oder AUSSENDRUCKLUFTSPEICHER ZU ENTLEEREN UND DIE SCHALLDÄMPFENDEN BLECHE AUSZUBAUEN: WARTEN SIE DANN, BIS DIE MASCHINE WIEDER KALT IST.
Die sorgfältige Wartung der Maschine trägt dazu bei, die Kosten einzuschränken.

- Die Zugstangen am Kopf bei der Inbetriebnahme und dann nochmals nach der ersten Betriebsstunde anziehen, um das thermische Setzen auszugleichen (siehe Bild 22). Anzugsmoment:
  B2500-und B4900-Ausführungen=25 Nm/2,5 Kgm
  B5000-und B6000-Ausführungen=50 Nm/5,2 Kgm
  Bei der B7900-Ausführung ist es notwendig, alle 1000 Betriebsstunden folgendes Auzugsmoment zu überprüfen: BV1 = 147 Nm/ 15 Kgm; BV2=29,5 Nm/ 3 Kgm; BV3=24,5 Nm/2,5 Kgm (siehe dazu Bild 23).
- Das Öl zuerst nach 100 Betriebsstunden und dann alle 300 Betriebsstunden ersetzen (Ölnachfüllungsschraube und Entlüfterstopfen (U4), Ölablasschraube U6 (siehe dazu Bilder 6-7-8).
- Nur Airpress Kompressoröl benutzen! Die Mischung von Ölen verschiedener Art und Qualität ist nicht zugelassen. Sollten Änderungen der Farbe (weißlich = Wasser ist auch vorhanden; dunkle Farbe = Überhitzung) auftreten, dan ist es notwendig, das Öl sofort und vollkommen zu ersetzen.
- Die Ölablasschraube (U6) wieder anlegen und fest anziehen. Vergewissern Sie sich, daß es keine Leckage während der Bedienung der Maschine gibt. Der Ölstand sollte ständig beim roten Mittelbezugspunkt (siehe dazu Bilder 6-

7-8) gehalten werden und wöchentlich kontrolliert werden, um die richtige Schmierung ständing zu gewährleisten.

- Den Luftansaugfilter (U2) abhängig von den Urnweltbedingungen reinigen, und auf jeden Fall mindestens alle 100 Betriebsstunden: Benutzen Sie dabei den Stundenzähler (AI). Wenn der Filtereinsatz (U3) verstopft ist, verringert sich die Leistung der Maschine. Wenn der Einsatz unwirksam ist, dann verursacht dies einen schnelleren Verschleiss des Kompressors.
- Die Luftfeuchtigkeit, die im Druckluftspeicher (H) zum Kondenswasser wird, muß mindestens einmal in der Woche über den Auslaufhahn ausgelassen werden (siehe dazu das Bild 26), um den Druckluftspeicher vor der Korrosion zu schützen, und damit dessen Fassungsvermöegen nicht beeinträchtigt wird.
- Die Entsorgung des verbrauchten Öl und des Kondenswassers muß gemäß den Vorschriften zum Umweltschutz erfolgen.
- Voraussetzung für den Riemenantrieb ist die richtige Spannung des Riemens, denn eine niedrige Spannung des Riemens verursacht das Rutschen auf der Riemenscheibe sowie Überhitzung, schnellen Verschleiss des Riemens und niedrigere Leistungsniveaus. Höhere Spannungen des Riemens verursachen andererseits die übermässige Belastung der Lager, deren schnelleren Verschleiss sowie die Uberhitzung des Motors. Die Spannung ist erst dann richtig, wenn ein 0,5/0,8 cm langer Pfeil auf der Zwischenfläche angezeigt wird, falls man diese Fläche mit dem Finger drückt (siehe dazu Bild 16). Diese Regelung erfolgt automatisch bei den B2500-und B3000 Ausführungen (Feder mit Motorkontrast: bei dem Ersatz bitte darauf beachten, den Motor abzuhalten (siehe dazu Bild 17). Bei den anderen Ausführungen ist es notwendig, die entsprechenden Schrauben M zu regulieren, um obengenannte Einstellung und Ersatz des Riemens durchführen zu können. Bei den Ausführungen mit zwei Riemen müssen beide Riemen ersetzt werden, denn es ist notwendig, daß die beiden Riemen die gleiche Länge haben, damit die Zugkraft gleichmässig verteilt wird. Alle Bleche müssen unbedingt wieder eingebaut werden, um die richtige Belüftung sowie die Sicherheit und den Schutz der Bediener gewährleisten zu können. Die Maschine nicht in Betrieb setzen, wenn die Bleche noch offen und nicht korrekt befestigt sind!

8. STÖRUNGEN

Wenden Sie sich bitte an das Elektro-Fachpersonal für jegliche Arbeit an elektrischen Bestandteilen (Kabeln, Motor, Druckwächter, Motorschalter, Schalttafel, usw.) der Maschine!

STÖRUNG	URSACHE	LÖSUNG
Luftleckage am Druckwächter.	Wegen Verschleiss oder Verschmutzung an der Dichtung kann das Rückschlagventil den Rückfluss der Luft in den Druckluftspeicher nicht verhindern.	Den sechswinkligen Kopf des Rückschlagventils (R) losschrauben. Den Sitz und die Scheibe (R1) reinigen. Fallt notwendig die Scheibe ersetzen. Den Kopf des Rück-schlagventils wieder ein-bauen und fest anziehen (Bild 25).
Niedrigere Leistungs-niveaus. Häufige Inbetriebnahmen.	Hoher Verbrauch. Leackage bei den Verbindungsstellen und/ oder an den Leitungen. Verstopfung des Luftansaugfilter. Rutschen des Riemens.	Die Anfragen verringern. Die Dichtungen ersetzen. Den Filtereinsatz reinigen und, falls notwendig, ersetzen (siehe dazu Bild 21). Die Riemenspan-nung wieder einstellen (siehe dazu Bilder 15-22).
Überhitzung des Motors und/oder des Kompres-sors.	Die Belüftung ist nicht ausreichend. Verstopfung der Luft-Durchfluss-Stellen. Die Schmierung ist nicht ausreichend.	Die Umweltbedingungen verbessern. Die Belüf-tungsstellen reinigen. Filter und Öl überprüfen.
Der Kompressor schaltet sich während des Betriebs aus, ohne daß scheinbare Störungen auftreten.	Die thermische Schutz-einrichtung schaltet ein. Störung an der Elektrik (Hilfssicherungen 1A/2A).	Das Öl überprüfen. Die thermische Schutzein-richtung zurückstellen (siehe daxu Bild 24). Die Maschine wieder in Betrieb setzen. Wenn diese Störung wieder auftritt, wenden Sie sich bitte an Ihren Kunden-dienst.
Nach einem Versuch, anzuspringen, schaltet der Kompressor aus.	Die thermische Schutzeinrichtung schaltet wegen der hohen Belastung des Motors ein (niedrige Temperatur, falsche Schmierung, die Spannung ist nicht ausreichend, das Elektroventil ist unwirksam.	Die Umweltbedingungen verbessern. Das Öl überprüfen. Die thermische Schutzeinrichtung zurückstellen. Wenn diese Stürung wieder auftritt, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.
Der Kompressor vibriert, wenn er in Betrieb ist. Falls er anhält, schaltet er nicht mehr ein, obwohl der Motor summt.	Eine Phase fehlt in dem Drehstromsystem der Versorgung.	Das Versorgungssystem überprüfen. Wenden Sie sich bitte an das Elektro-Fachpersonal Ihres Kundendienstes.
Öl im Netz.	Übermässiger Ölstand. Verschleiss der Segmente.	Den Ölstand überprüfen. Wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

Alle weiteren Wartungsarbeiten müssen durch das Fachpersonal der zugelassenen Kundendienste mittels Originalersattzteile durchgeführt werden. Sollte die Maschine trotzdem vom Bediener geändert werden, dann könnte dies die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen. Das würde außerdem die Gewähr für ungültig erklären.



TABLE OF CONTENTS

ATTENTION

Before using your compressor, first read this manual thoroughly, so that accidents can be prevented.

1. PREFATORY NOTES

Buying your **AIRPRESS** compressor installation, you have become the owner of a compressor installation with a high performance and reliability level. Correct use and regular maintenance will increase the life of the compressor.
In this manual you will find operation and maintenance instructions. Read it carefully and keep it as a guide to your compressor.

2. DESCRIPTION

MODEL B2500-B3000. The pump (U) driven by a belt from the electric motor (D) delivers compressed air into the internal air receiver (H) through the inlet manifold (T) and the non return valve (R). Once the set pressure is reached at either 9 bar the pressure switch (B) stops the power to the motor (D) which then stops and discharges the compressed air held in the pump and manifold, through the solenoid valve (RF) which is fed in parallel to the motor.
In such a way the automatic restart can occur without excess load when the pressure in the air receiver is below 7 bar. The safety valve (W) set to 11,5 bar connected to the air receiver will act in case of failure of the pressure switch and guarantees the safety of the machine.

MODEL B4000÷B7900. The pump (U) connected to the motor (D) through transmission belt delivers air in the external air receiver (H) through the outlet pipe (T), the aftercooler (P) and the non return valve (R). Once the set pressure is reached the pressure switch (B) will stop and at the same time discharges the air which is in the pump and outlet pipe, through the solenoid valve (RF) which is fed in parallel to the motor. In such a way the automatic restart can occur without excess load when the pressure in the air receiver is below 8 bar. The safety valve (W) set to 11 bar connected to the air receiver will act in case of failure of the pressure switch and guarantees the safety of the machine.
Similary the safety valves W1 and W2 on two stage pumps guarantee the performance on the latter.

3. SUMMARY OF YOUR MACHINE (see page 28 and 29)

✦ FOR SAFETY REASONS THESE COMPONENTS MUST NOT TO BE TOUCHED

A-A 1		on-off switch
B	✦	pressure switch
C1	✦	mains cable
D-D 1	✦	motor - pulley
E		cooling fan
F-F1-F2	✦	electric panel- thermal overload warning light- fuse
G		air outlet
H-H1	✦	tank - drain tap
I		transmission belt - motor pump
l		anti-vibration mountings
M		after cooler
N		data plate
0		rear wheels
P		drain tap
R-R1		non-return valve - seal
T-T1-T2		manifold - internal and external flexible pipe
U-U1	✦	pump and fly-wheel
U2-U3		air intake filter - cartridge
U4-U4a		oil filler - breather
U5-UQ		oil level and plug
U7-U8	✦	first and second stange intercooler
V		belt adjustment screw
W-W1-W2	✦	tank safety valve
Y - Y1	✦	internal air pressure gauge - rilsan tube
Z	✦	pressure regulator
ZI-Z2-Z3		outlet tap - gauge
RF	✦	solenoid valve
RT	✦	thermal overload protection

4. SAFETY MEASURES

Precautions

THE AIR COMPRESSOR MUST BE USED IN A SUITABLE ENVIRONMENT (GOOD VENTILATION - WITHIN AMBIENT TEMPERATURE +5/+40°C). THE AREA IN WHICH THE COMPRESSOR IS OPERATED MUST BE FREE FROM DUST, ACIDS, VAPOUR, EXPLOSIVE GAS, FLAMMABLE OR UNSTABLE MATERIALS.

When using the electrically operated equipment certain fundamental rules must be obeyed:

- Do not touch the machine with wet hands or with bare reel.
- Do not pull the compressor by the cable (C) but use only (E) handle - do not attempt to remove the plug by pulling the cable.
- In damp environment do not use multiple plugs of cable extensions even if they are of correct diameter.

- Do not leave the machine in the open where it can be affected by the weather.
- Do not allow inexperienced operators to use the equipment.
- Make sure that children and animals are kept well away from the area.
- Keep a safety distance belween Ihe compressor and the working area specially in using paints or liquids goods. External possible colourings of the compressor show enough distance.
- Do not clean the machine with solvents of flammable liquids; only use soapy water but never on the electrical components.
- Some parts, marked with symbol (▼) when working will heat up and can cause burns. Do not remove any protective devices or guards from the machine.
- Use suitable plugs and sockets (according to specifications and with proper fusing and earthing).
- The compressor when working must be situated on stable surface so that to prevent falling over. At the end of operation stop the machine via the on-off button located on the pressure switch, unplug from the electricity supply and fully drain the air receiver.
- Never transport the compressor with the tank under pressure.
- The compressor is designed only for use with air and no other gas must be used.
- Compressed air is an energy fluid and therefore potentially dangereous. The pipes carrying compressed air must be suitable fixed especially rubber hoses; if not property fixed they can cause damage or hurt somebody. Do not pull rubber hoses to try and move the compressor.
- Do not weld or make any modifications whatsoever to the tank (H). If you find some defects, air leak or corrosion the unit must be returned to the Service Centres for a replacement to be fitted.
- Never aim compressed air towards people or towards your body and remember that the use of protective glasses is necessary for protecting the eyes from dust and other particles moved by compressed air.
- The use of compressed air in its applications (tyre inflation, pneumatic tools, spray painting, washing, detergent washing etc.) must comply with the relevant regulations for the individual cases guaranteeing the minimum distance of 4 meters between the working area and the compressor.
- Compressed air from a compressor can not be used for pharmaceutical, food or health uses without further treatment. Do not use the compressed air to fill the cylinders for breathing/diving apparatus.

5. START UP AND USE

- Connect the flexible hose (supplied loose during transport located inside the cabinet), supplied for models B4000÷B7900 to an external air receiver of suitable capacity for the size of compressor and to reduce air consumption (fig. 5).Check the information on the data plate (N) with the specifications of the installation (voltage can fluctuate by +/-10%).

- Check the oil level on the sight glass and if low refill through the oil filler (U4 fig. 7). If the oil level is below the minimum allowed, damage can occur to the pump, if it exceeds the maximum oil is passed into the air supply (fig. 6-7-8).
- Turning the machine on and off must be done by using switch (A) positioned on the frontal panel (fig. 9-10-11), failure to do this would damage the compressor.
- The motor is supplied with thermal overload protection (RT), this is placed in the terminal box of the motor in the single phase models (mod. B2500/S0L 2M), and in the magnetothermic overload protection in the models B4000÷B7900. They have manual reset (fig. 24), set when the machine are tested, the setting must not be changed. A red warning light will show that the protection must be re-set (F1).
- When the machine is first installed and on each subsequent electrical installation, it will be necessary, on three-phase models to check the direction of rotation of the motor and check the air inlet and outlet for the specific model (fig. 13).
- Position the compressor at least 50 cm away from the wall and with good ventilation around it, so that cool, clean air flows through the fly-wheels and around the motor (fig. 12). If the compressor is located in a small room, it is recommended to duet air from outside. It is important for the cabinet to be closed for proper ventilation of the machine (fig. 15). On the two-stage compressors the air compressed during the first stage at 4 bar pressure is cooled through an intercooler (U6) into the final stage (U7). In models B4000÷B7900 the air is further cooled in the aftercooler (M), improving the output of the system. For correct lubrication install the machine on a level surface.

6. PRESSURE REGULATION

The pressure switch is set by the manufacturer and the setting must not be changed. Increasing the maximum pressure can damage the motor and may not be suitable for some of the other components fitted.
Models B2500 and B3000 are supplied with integral pressure switch (fig. 9-14). With the tap (Z2) fully opened rotate the regulator (Z) pulling it up and rotating clockwise to increase the pressure or anticlockwise to reduce it (fig. 12). Do not exceed the maximum pressure shown on the gauge (Z3), once the adjustment is set push the knob down to lock in place.
The outlet tap (G) at maximum unregulated pressure is standard for all other models and it is therefore necessary to use an external air receiver.
The amount of air supplied depends on the outlet pressure and the amount of air used. If too much air is used in the system the air pressure level will drop (Y).

7. MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance to the machine make sure that the electric cable is disconnected from the electricily supply and that the internal/external air receiver is emply. Dismantle the side panels and wait for the compressor to cool down. Good and regular maintenance keeps energy costs down and ensures a longer life for the compressor.

- Tighten the cylinder head bolts on start-up and after first hour of operation to allow for expansion (fig. 22). Tightening torques are B2500÷B4900=25 Nm/2,5 Kgm - B5000-B6000=50 Nm/5,2 Kgm - B7000=86 Nm/8,9 Kgm. For the B7900 every 1000 hours, check the tightening torque BV1 = 147 Nm/15 Kgm - BV2=29,5 Nm/3 Kgm - BV3=24,5 Nm/2,5 Kgm (fig. 23).
- Replace the oil after the first 100 hours and every 300 hours thereafter (oil filler plug/breather U4 and drain plug U6 fig. 6-7-8).
- Use mineral oil Airpress.
- Do not mix different types of oil. If the colour of the oil changes (white = water content in the oil, dark = machine overheating) replace all the oil immediately.
- Tighten the cap (U6) accurely making sure that there are no oil leaks during operation. Maintain the oillevel to the red dot on the sight glass (fig. 6-7-8) checking weekly for to ensure lubrication.
- Clean the intake filter (U2) depending on ambient conditions or at least every 100 hours (checking the hour counter AI). If cartridge (U3) is clogged there will be a loss of efficiency, if ineffective the compressor will wear significantly more than normal).
- The humidily in the air condenses in the air receiver (H) and must be drained once a week using the drain tap (H) as shown in (Rg. 26) this will protect the air receiver from corrosion and maintain its capacily. For the protection of the environment both exhaust oil and drained water must be handled according to the local directives for the handling of pollutants.
- The belt transmission needs correct tensioning, if the belt is loose it will slip on the pulley and overheat, thus wearing quickly and reducing efficiency. If overtightened there will be an increased wear on the bearings and overheating of the motor. The correct tensioning of the belt is achieved if the belt has a play of 0,6-0,8 cm in the middle (fig. 16). Such adjustment is automatic on models B2500-B3000 {where a tensioning spring is used on the motor: when replacing the belt make sure that the motor is supported (fig. 17). On the other models both adjustments and replacement of the belt can easily be done by rotating the tensioning screw (V) (fig. 18- 19). For models with two beits it is essential to replace both as they must have the same length so to share the load. All panels must be correctly in place for correct ventilation and for safety of the operator.

8. POSSIBLE PROBLEMS AND REMEDIES

(Before any inspection unplug from the electricity supply and drain the compressed air completely from the tank).

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
Air leaks through the pressure switch (B) when the compressor is stopped.	Non return valve (R) worn or dirty not working properly.	Dismantle the non return valve head (R), clean rubber disc (R1) and-or replace it. Reassemble with care (fig. 25).
Reduction in performan-ce, starting too often, low pressure.	If the demand on the air supply remains the same, check for air leaks on pipe and hoses, the conditions of the intake filter or belt-driven regulation.	Replace the seals of the fittings, clean or change air intake cartridge (fig. 21). Recheck the regulation of belts (fig. 15-22).
The compressor stops after trying to start or stops and will not start again.	Overload cut-out switch has occured (low ambient temperature - improper voltage or lubrication) - bad connection.	Check all parameters as before. After a few minutes press the re-set button. If the problem is not resolved contact specialist service organisation.
The motor or the pump overheats. On the threephase motor overheats makes excessive noise and vibrations.	Not enough cooling air on the motor or the pump. The motor rotates in wrong direction. Improper voltage.	Check ambient temperature, rotating direction, oil level and quality intake filter, proper voltage in all phases (electric wiring diagram).
Anomal presence of oil in the compressed air.	Excessive oil level. Wear of piston rings.	Check oil level. Contact service centre.

Any other service must be carried out by an authorised Service Centre or appointed Service Engineer using original spares. Unauthorised work on the machine may invalide the warranty and be a safety risk.



TABLE DES MATIÈRES

ATTENTION

Avant d'utiliser votre compresseur il est conseillé de lire attentivement ce manuel d'instructions, afin d'éviter tout accident.

1. INTRODUCTION

Avec l'achat de votre compresseur **AIRPRESS** vous êtes devenu propriétaire d'un compresseur extrêmement rentable et fiable. Une utilisation correcte et un entretien régulier vous permettront de profiter de cet appareil pendant de nombreuses années. Vous trouverez dans ce livret les instructions nécessaires à l'usage et à l'entretien de votre compresseur. Lisez-le attentivement et rangez-le à proximité du compresseur afin de le consulter en cas de nécessité.

2. FONCTIONNEMENT (voir pages 27 et 28)

MODELES B2500-B3000. le compresseur (U) entrainé par le moteur (D) à l'aide de courroies, refoule l'air dans le réservoir (H) par le tube de refoulement (T) et le clapet de retenue (R). Lorsque la pression atteint 9 bar, le pressostat (B) coupe l'alimentation du moteur électrique (D) qui s' arrête, et en même temps il y a décharge de l'air comprimé restant dans la culasse et le tube de refoulement (T), à travers l'électrovanne (RF), alimentée en parallèle au moteur. Ainsi, le redémarrage automatique est facilité quand la pression dans le réservoir atteint 7 bar. la soupape de sécurité (W) tarée à 11,5 bar et connectée sur le réservoir intervient en cas de disfonctionnement du pressostat, et garantit la sécurité.

MODELES B4000÷B7900. le compresseur (U) entrainé par le moteur (D) à l'aide d'une trasmission à courroies, refoule l'air dans le réservoir externe (H) à travers le tube de refoulement (T), le refroidisseur (P) et le clapet de retenue (R). Quand la pression de 10 bar est atteinte, le pressostat (B) coupe l'alimentation du moteur électrique (D) qui s'arrête, et en même temps décharge l'air de la culasse et du tube de refoulement, à travers l' électrovanne (RF), alimentée en parallèle au moteur. Ainsi, le redémarrage automatique est facilité quand la pression dans le réservoir atteint 8 bar. La soupape de sécurité (W) tarée à 11 bar et connectée au réservoir intervient en cas de disfonctionnement du pressostat, et garantit la sécurité de l'appareil. De même, les soupapes de sécurité Wl et W2 (4,5 bar -13,5 bar) sur le compresseur bi-étagé en garantissent la sécurité.

3. DESCRIPTION GENERALE (voir page 28 et 29)

	✦	COMPOSANTS A NE PAS TOUCHER
A-A 1		interrupteur marche-arrêt - compteur horaire
B	✦	pressostat
C1	✦	câble d/alimentation et pressostat moteur
D-D1	✦	moteur, poulie
E		ventilateur de refroidissement forcé
F-FI-F2	✦	coffret électrique - voyant thermique - fusible
G		sortie dl air directe
H-HI	✦	réservoir - robinet de purge
I		courroie de transmission moteur-compresseur
I		antivibratoire
M		refroidisseur air/air
N		caractéristiques
0		roues ou patins
P		robinet de purge
R-R 1		dapet de retenue - joint
T - TI- T2		tube de refoulement - flexible interne. externe
U-UI	✦	compresseur et volant
U2-U3		filtre d/aspiration - cartouche
U4-U4a		remplissage d'huile - bouchon
U5-U6		niveau et bouchons vidange huile
U7-U8	✦	refroidisseur intermédiaire . ref. final
V		vis de réglage tension de courroies
W-WI-W2	✦	soupape de sécurité - réservoir . compresseur
Y-YI	✦	manomêtre pression réservoir - rilsan
Z	✦	réducteur de pression
ZI-Z2-Z3		robinet - sortie - manomètre air régulé
RF	✦	électrovanne de décharge
RT	✦	protection thermique

4. INSTRUCTIONS DE SECURITE

Précautions

LE COMPRESSEUR DOIT ETRE UTILISE EN AMBIANCE PROPRE (BIEN AEREE - TEMPERATURE +5/+40°C) NON EN PRESENCE DE POUSSIERES, ACIDES, VAPEURS, GAS EXPLOSIFS OU INFLAMMABLES.

L'utilisation d'un appareil électromécanique doit respecter des règles fondamentales, en particulier:

- Ne pas toucher l'appareil sous tension avec les mains ou les pieds nus ou humides.
- Ne pas tirer le câble (C) pour enlever la prise électrique ou pour déplacer le compresseur.
- Spécialement dans les locaux humides il est conseillé de ne pas utiliser des adapteurs, prises multiples ou prolongateurs. Pour les câbles d'alimentation respecter la section indiquée sur le tableau.
  Ne pas modifier l'appareillage électrique.
- Ne pas laisser exposé l'appareil aux agents atmosphériques.
- Les enfants et les animaux ne doivent pas s'approcher de la zone de travail.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec des solvants ou produits inflammables; après avoir enlevé la prise, utiliser de l'eau savoneuse, mais pas sur le moteur.
- Quelques porties de l'appareil (voir synbole ▼ dans les fig.) chauffent pendant l'utilisation et peuvent devenir brûlantes. De même, les parties en mouvement sont dangereuses. Faire attention et ne pas enlever les protections qui sont existantes.
- Brancher la fiche dans une prise adéquate selon les spécifications des normes locales (avec protection contre contacts occidentels et prise de terre).
- Démarrer l'appareil seulement après que l'on ait vérifié que tous les panneaux de protection sont correctement montés et fixés.
- Les appareils sont prévus à démarrage direct et équipés pour tensions standard 400V-50Hz triphasées jusqu'à 10 CV (7,5 KW). Les versions 15 et 20 CV (11 et 15 KW) sont prévues en 400V triphasées avec démarrage étoile-triangle (moteurs 400/690V).
- Pour les tensions différentes de celles indiquées, demander les instructions au Centre d'Assistance. Les schémas électriques sont indiqués dans l'armoire.
- Installer l'appareil sur un sol horizontal, de même niveau que celui de l'utilisation. Dans le cas de surélevation (support, ecc.), prévoir une assise tenant compte du poids propre de l'appareil (tableau) et du poids équivalent d'eau de condensat correspondant à la capacité du réservoir.
- En cas d' arrêt prolongé, déconnecter l'appareil et vidanger le réservoir. Ne pas transporter le réservoir sous pression.
- L'usage est strictement réservé à la compression d'air; par conséquent ne pas utiliser le compresseur pour d'autre gas.
- L'air comprimé est un fluide avec une énergie potentielle, donc dangereux. Les tubes qui contiennent de l'air comprimé doivent être tixés convenablement. En particulier les tuyaux souples, s'ils ne sont pas fixés

solidement, peuvent causer des dommages graves.
Ne pas tirer sur les tuyaux souples pour bouger le compresseur.

- Sur le réservoir ne pas effectuer de soudures ou travaux mécanique; en cas de défauts ou corrosion, le changer.
- Pour d'éventuelles vérifications techniques, suivre les normes locales.
- Ne pas diriger les jets d'air vers une personne ou sur son propre corps et se rappeller que l'usage des lunettes de protection est indispensable pour protéger les yeux contre les particules étrangères soulevées par l' air comprimé.
- L'utilisation de l'air comprimé dans divers cas (gonflage, outils pneumatique, peinture, lavage avec détergeants à base d'eau, etc.) exige la connaissance et le respect des normes de prévention. En particulier il faut garantir une distance d'au moins 4 mètres entre la zone de travail et le compresseur.
- L'air comprimé produit par cet appareil, sans traitement ultérieur, n'est pas utilisable comme air médical, air alimentaire ou pour le remplissage de bouteille d'air de plongée.
- Aérer l'ambiance de travail pour diluer convenablement l' air comprimé rejeté dans l'environement.

5. INSTALLATION ET UTILISATION

- Monter le tuyau flexible (dans l'armoire) pour les modèles B4000÷B7900. Connecter le réservoir externe, de capacité adéquate, nécessaire pour un fonctionnement correct et minimum de consommation (fig. 5). Contrôler la correspondance des caractéristiques (N) avec celles de l'installation (variation de tension ± 10% admise).
- Vérifier le niveau d'huile sur le bouchon (U) et éventuellement en rajouter par le bouchon (U4 fig. 7). Le niveau en dessous du bord inférieur est dangereux pour le compresseur, par contre, un niveau trop élevé peut entrainer un passage d'huile dans l'air comprimé en utilisation (fig. 6-7-8).
- La démarrage et l'arrêt doivent être éxécutés uniquement par l'intermédiaire de l'interrupteur (A) situé sur le panneau frontal (fig. 9-10-11).
- Le moteur est équipé d'une protection thermique (RT), insérée dans les enroulements moteurs pour les versions monophasées (modèles B2500/SIL 2M) et dans le contacteur disjoncteur magnéto-thermique pour les versions B4000÷B7900. Ils sont à réarmement manuel (fig. 24), préréglés aux essais, et ne doivent pas être modifiés. La protection activée est signalée par l'index rouge (fig. 24).
- A la première mise en route, et à chaque changement de connection électrique, il est necessarie de contrôler le sens de rotation du moteur (pour les version triphasées), en vérifiant le sens d' écoulement d' air (entrée et sortie) (fig. 13). Placer le compresseur à 50 cm. du mur, non enclavé, de manière à ce que l'air aspiré par le volant et le moteur ne soit pas perturbé par l'air refoulé (fig. 12). Pour les petits locaux, il est conseillé de rejeter l'air chaud à l'extérieur. La ventilation correcte interne s'obtient seulement en laissant l'armoire close (fig. 15). Le refroidissement est essentiel pour le rendement et le fonctionnement correct du compresseur.
  Dans les versions bi-étagées, l'air comprimé du 1° étage à la pression de 4

bar, est refroidi dans le refroidisseur intermédiarie (U6), puis dans le refroidisseur final (U7). Pour les versions B4000÷B7900, l'air comprimé est finalement refroidi dans le radiateur (M), améliorant ainsi le rendement énergétique de l'installation. Pour une lubrification correcte, positionner l'appareil sur un plan horizontal en s'assurant de la bonne répartition du poids.

6. REGULATION DE LA PRESSION

Le pressostat (B), préréglé lors des essais en usine, ne doit pas être modifié.
L' augmentation de pression est interdite pour la puissance du moteur, et ne peut pas être tolérée par les autres instruments prévus pour la pression nominale du catalogue.
Les version B2500 et B3000 sont aussi équipées de réducteur de pression incorporé (fig. 9-14). Le robinet (Z2) étant ouvert, tirer sur le bouton de manoeuvre (Z) et le tourner dans le sens horaire pour augmenter la pression et vice-versa pour la diminuer (fig. 12).
Ne pas dépasser la valeur maxi. Vérifier la valeur sur le manomètre (Z3) et appuyer sur le bouton pour le bloquer. La sortie directe (G) à pression maxi est normalisée pour tous les modèles.
La quantité d'air délivrée est fonction de la pression réglée et du type d'outil utilisé. Pour des consommations excessives, baisser la pression d'air (Y).

7. ENTRETIEN

AVANT TOUTE INTERVENTION, COUPER L' ALIMENTATION ELECTRIQUE, VIDER LE RESERVOIR, DEMONTER LES PANNEAUX INSONORISANTS ET ATTENDRE QUE LA MACHINE REFROIDISSE.

Un bon entretien réduit les coûts.

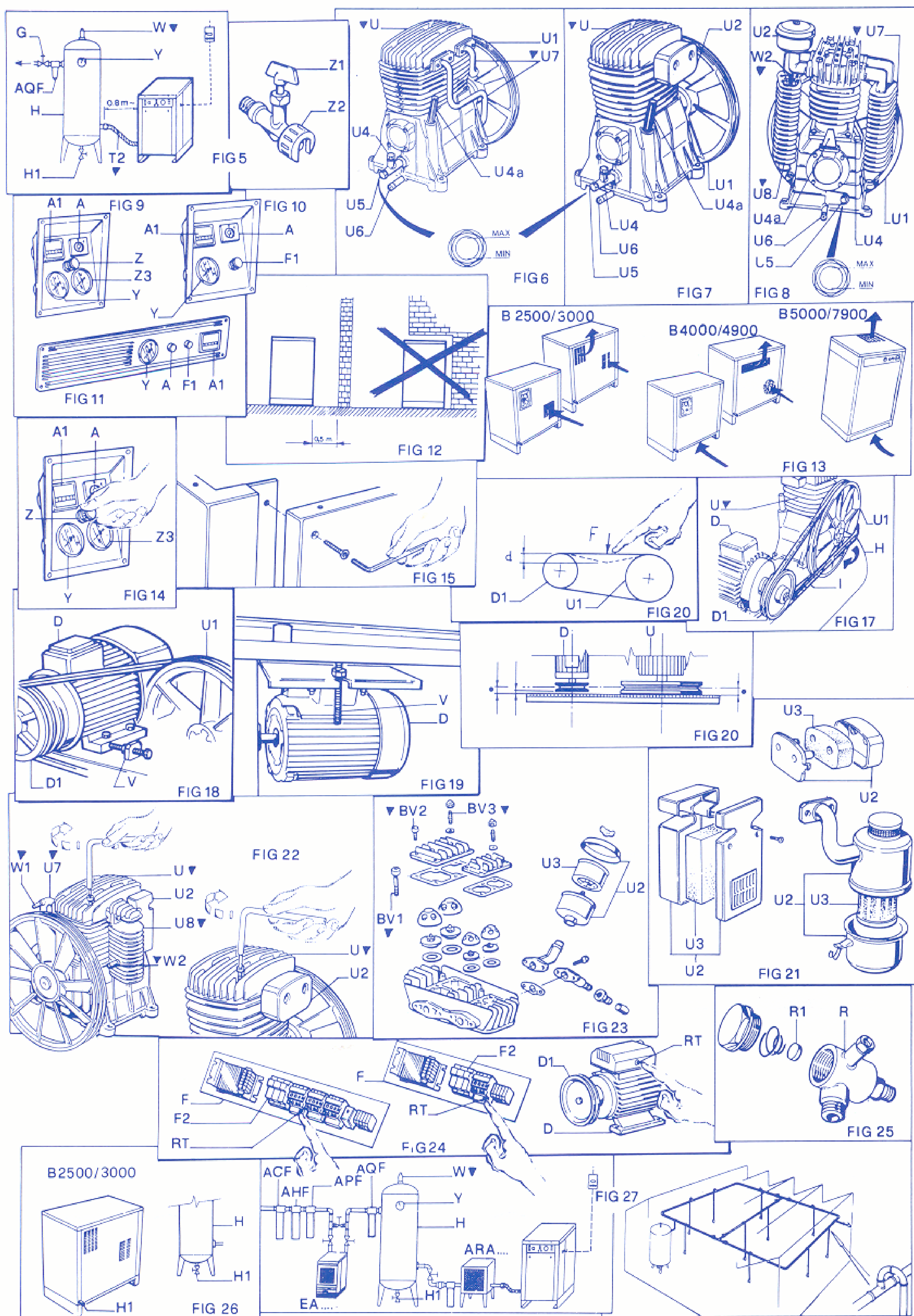
- Serrer les tirants de la culasse après la mise en route et après la première heure de fonctionnement pour compenser les dilatations thermiques (fig. 22). Couple de serrage: B2500÷B4900=2S Nm/2,S Kgm. B5000-B6000= 50Nm/5,2 Kgm - B7000=86 Nm/8,9 Kgm. Pour la version B7900 après 1000 h de fonctionnement, vérifier le couple de serrage de: BV1 = 147 Nm/15 Kgm - BV2=29,5 Nm/3 Kgm. BV3=24,5 Nm/ 2,5 Kgm (fig. 23).
- Changer l'huile après les premières 100 heures de travail, et ensuite toutes les 300 h (orifice de remplissage U4 et vidange U6 fig. 6-7-8).
- Utiliser de l'huile pour compresseurs Airpress.
- Ne pas mélanger des qualités d'huile differentes. Si on constate des changements de couleur (blanchâtre = presence d' eau - brun foncé = surchauffe), changer l'huile immédiatement.
- Bien reserrer le bouchon (U6) de manière à éviter les fuites. Maintenir le niveau d'huile au repère correct rouge central (fig. 10) en le contrêlant une fois par semaine.
- Nettoyer le filtre d'air d'aspiration (U2), en fonction des conditions ambiantes, mais au moins une fois par quinzaine. (Un filtre encrassé diminue le rendement du compresseur, et entraÎne une usure accélérée de l'appareil).
- L'humidité de l'air, qui se condense dans le réservoir (H) doit être purgée une fois par semaine, par le robinet de purge (Hl) comme indiqué à la fig. 26, de manière à protéger le réservoir de la corrosion, et à utiliser sa pleine capacité. Pour la protection de l'environnement, les condensats eau/huile doivent être éliminés selon les réglementations en vigueur.
- La transmission à courroies exige une tension correcte, car une trop faible tension engendre des glissements sur la poulie, donc échauffement et usure, alors que des surtensions entrainent des surcharges sur les roulements (usure) aussi bien sur le moteur que le compresseur. La valeur de tension est correcte si, en appuyant avec un tournevis dans la zone intermédiaire, on engendre une flèche de 1 cm. environ (fig. 16).
- Pour les modèles B2500-B3000 cette tension est automatique (ressort de compression sur le moteur: le changer demande des précautions pour maintenir le moteur (fig. 17). Dans les autres modèles, la substitution de même que l'alignement sont des opérations faciles avec l'aide de la vis opposée (V) (fig. 18-19). Pour les versions à 2 courroies, il est indispensable de les changer toutes les 2 pour une meilleure répartition de l'effort (même longueur).
- Le remontage complet des panneaux insonorisants est nécessaire pour assurer une ventilation correcte de même que pour la sécurité et la protection des utilisateurs.

8. POSSIBILITES DE PANNES

Les interventions sur les composants électriques (moteur, pressostat, contacteurs, cables...) doivent être réalisés par un personnel habilité.

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
Fuite d'air à la valve du pressostat (B) (compresseur arrêté).	Clapet de retenue usé, ou siège endommagé: n'assure plus sa fonction étanchéité.	Dévisser la tête hexagonale de retenue (R). Nettoyer le siège et le disque (R1) ou le changer. Remonter et serrer avec soin (fig. 25).
Diminution de rendement - démarrages fréquents - pression faible.	Si la demande d'air n'est pas supérieure, vérifier les fuites éventuelles aux raccords ou tubes et l'efficacité du filtre à air. Glissement des courroies	Refaire les joints des raccords ou changer la cartouche (U) si endommagée ou obstruée (fig. 21). Refaire la tension des courroies (fig. 15-22).
Le moteur et/ou le compresseur chauffent irrégulièrement.	Aération insuffisante. Encrassement des passages d'air. Lubrication.	Améliorer les conditions ambiantes. Nettoyer les passages d'air. Vérifier les filtres et l'huile.
Le compresseur s'arrête sans motif apparent.	Intervention de la protection thermique. Le moteur force: basse température, tension insuffisante, lubrication incorrecte électrovanne en panne.	Améliorer l'ambiance, vérifier l'huile, réarmer le thermique, en cas de persistance, demander un électricien.
Le compresseur vibre. S'il s'arrête il ne repart pas, malgré le ronflement moteur.	Il manque une phase sur l'alimentation électrique.	Vérifier les réseau électrique. Demander l'assistance d'un électricien.
Présence anormale d'huile dans l'air du réseau.	Niveau d'huile trop haut. Usure des segments.	Vérifier le niveau. Demander l'Assistance.

Tous les autres cas d'intervention doivent être exécutés par les Centres d'Assistance autorisés qui ont des pièces de rechange d'origine. Une intervention non conforme peut compromettre la sécurité et annulle la garantie.



G
W▼
Y
AQF
H
0,8m
T2
▼
H1
FIG 5
Z1
Z2
▼U
U1
▼U7
U4
U4a
U5
U6
MAX
MIN
FIG 6
▼U
U2
U1
U4a
U4
U6
U5
FIG 7
U2
▼U7
W2
▼
U8
U4a
U6
L5
U1
U4
MAX
MIN
FIG 8
A1
A
FIG 9
Z
Z3
Y
FIG 10
A1
A
F1
Y
Y
A
F1
A1
FIG 11
0,5 m
FIG 12
B 2500/3000
B4000/4900
B5000/7900
FIG 13
A1
A
Z
Z3
Y
FIG 14
FIG 15
F
d
D1
U1
FIG 20
U▼
D
U1
H
I
D1
FIG 17
D
U1
D1
V
FIG 18
V
D
FIG 19
D
U
FIG 20
U3
U2
U3
U2
U2
U3
FIG 21
▼
W1
▼
U7
U▼
U2
U8▼
▼W2
FIG 22
U▼
U2
▼BV2
BV3▼
U3
U2
BV1
▼
FIG 23
R1
R
FIG 25
F
F2
RT
F
F2
RT
FIG 24
D1
RT
D
B2500/3000
H
H1
H1
FIG 26
ACF
AHF
APF
AQF
W▼
Y
H
ARA....
H1
EA....
FIG 27

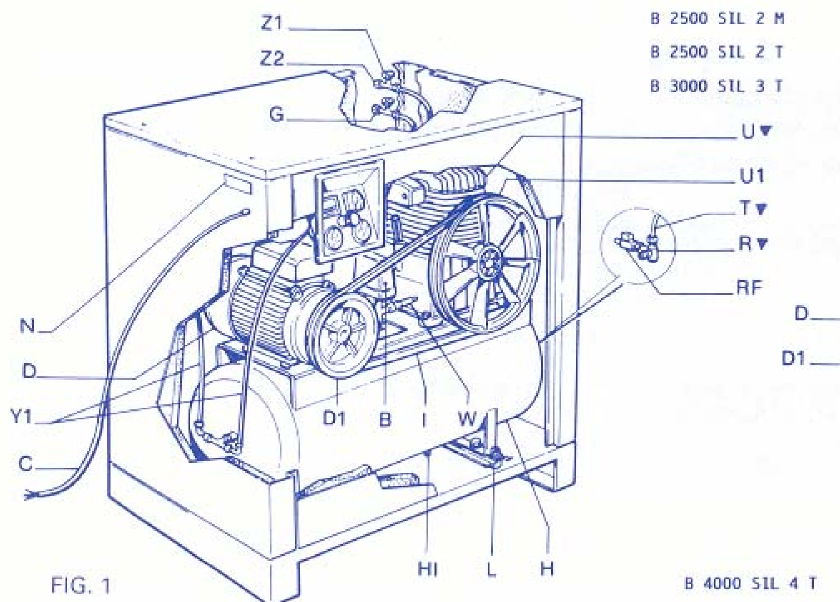


FIG. 1

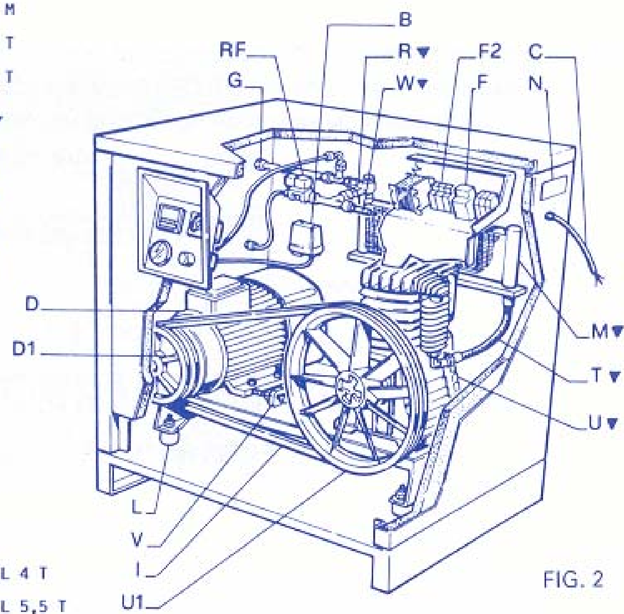


FIG. 2

B 4000 SIL 4 T

B 4900 SIL 5,5 T

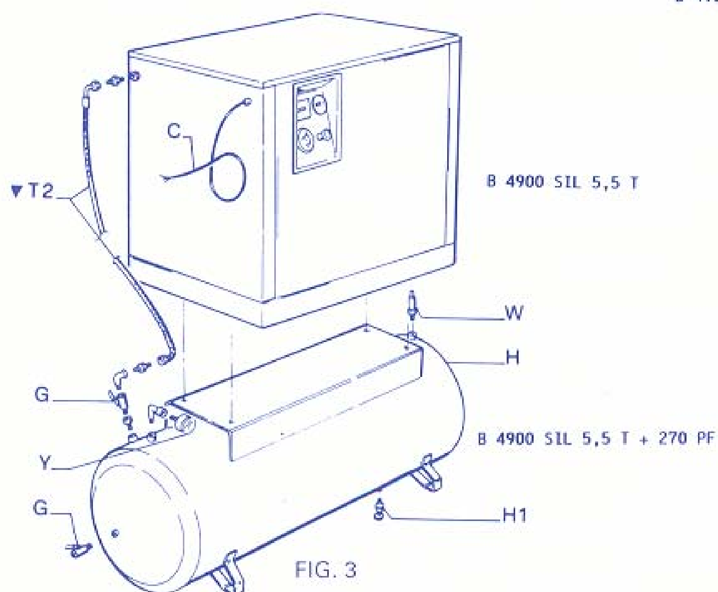


FIG. 3

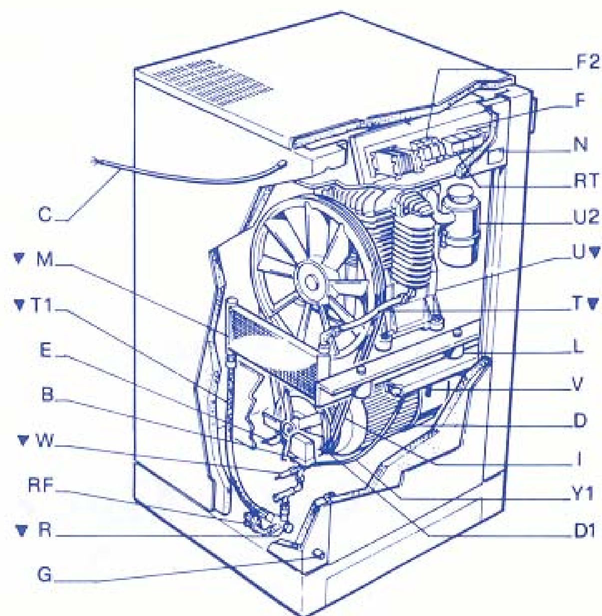


FIG. 4

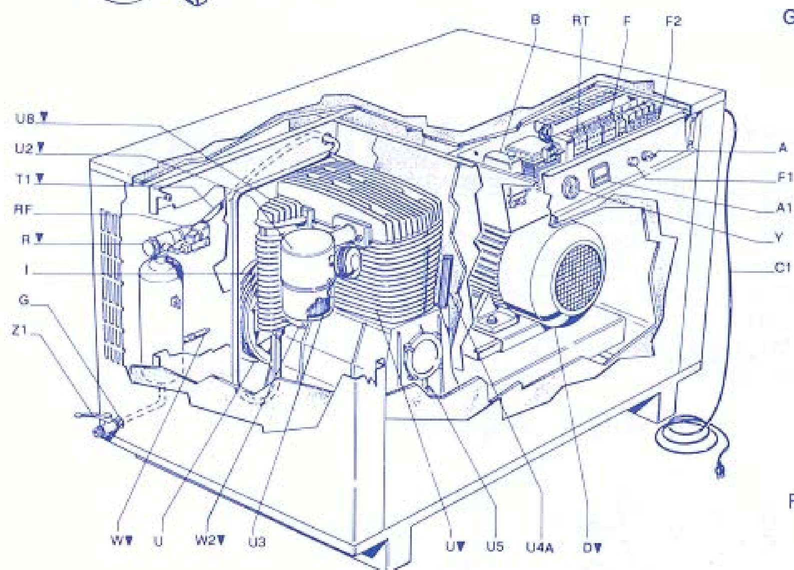


FIG. 4/A

B 5000 SIL 5,5 T

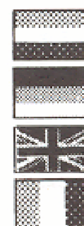
B 6000 SIL 7,5 T

B 7000 SIL 10 T

B 7900 SIL 15 T


AIRPRESS

GARANTIEBEWIJS 12 MAANDEN
GARANTIESCHEIN 12 MONATE
GUARANTEE CERTIFICATE 12 MONTHS
CERTIFICAT DE GARANTIE 12 MOIS



Artikel/Artikel/Article/Article ....

Model/Modell/Model/Modèle ....

Serie nr./Seriennr./Series no./No. série ....

Aankoopdatum/Kaufdatum/Date of purchase/Date d'achat ....

Handtekening verkoper
Signatur Verkaufer
Seller's signature
Signature du vendeur

Firmastempel verkoper
Firmenstempel Verkaufer
Firmstamp seller
Timbre du vendeur

Alleen geldig met stempel / Nur gültig mit Stempel / Only valid with stamp / Seulement valide avec timbre.

Bij garantieaanspraken de machine/het apparaat met ingevuld garantiebewijs en aankoopfactuur franco toezenden.
Bei Garantieansprüchen die Maschine/der Apparat mit ausgefülltem Garantieschein und Rechnung franko einsenden.
For claims against the guarantee, please send us the machine/the apparatus with the completed guarantee certificate and invoice free of charge.
En cas de réclamation, retourner la machine/l'appareil pourvu(e) du certificat de garantie dûment rempli et de la facture franc de port.

Naam/Name/Name/Nom : ....

Adres/Adresse/Address/Adresse : ....

Plaats/Ort/Place/Ville : ....

Land/Land/Country/Pays : ....

GARANTIEBEPALINGEN

De garantie van de geleverde machine/het apparaat bedraagt 12 maanden, ingaande op de aankoopdatum. Indien zich binnen deze tijd storingen voordoen, die te wijten zijn aan materiaal- of constructiefouten, geldt de garantie voor zowel onderdelen als arbeidsloon.
Garantieaanspraken worden niet erkend indien:

- De aanwijzingen in deze handleiding niet zijn nageleefd.
- De machine/het apparaat zodanig is gewijzigd dat deze niet meer naar behoren kan functioneren, ook niet wanneer de juiste onderdelen ter vervanging werden gebruikt.
- Schade ontstaat door bevriezing, vallen, stoten, onbevoegd demonteren, foutief aansluiten op het elektriciteitsnet e.d.
- Schade ontstaat door gebruik van verlengsnoeren dunner dan 2,5 mm² (geldt alleen bij 230 V).

Indien de garantieclaim wordt erkend zal de machine/het apparaat na reparatie franco worden teruggezonden. Een verdere schadevergoeding wordt niet verleend.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiefrist der gelieferten Maschine/des Apparats beträgt 12 Monate, mit Wirkung vom Kaufdatum. Wenn es innerhalb dieser Frist Störungen gibt, die auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, gilt die Garantie für sowohl Teile wie auch Arbeitslohn.
Garantieansprüche werden nicht anerkannt, wenn:

- Die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung nicht eingehalten worden sind.
- Die Maschine / der Apparat derart geändert ist, dass dieser nicht mehr gebührendermassen funktionieren kann, auch nicht, wenn die richtigen Teile zum Auswechseln eingesetzt wurden.
- Schäden durch Erfrieren, Fallen, Stösse, unbefugtes Demontieren, fehlerhaften Anschluss an das Stromnetz usw. entstehen.
- Schaden durch Benutzung von Verlängerungskabeln dünner als 2,5 mm² entstehen. Gilt nur bei 230 Volt.

Wenn der Garantieanspruch anerkannt wird, wird die Maschine/der Apparat nach der Reparatur franko zurückgesandt. Ein weiterer Schadenersatz wird nicht gewährt.

GUARANTEE PROVISIONS

The machine/apparatus supplied carries a twelve month guarantee, starting trom the day of purchase. If any breakdowns occur within this period, caused by material or structural defects, this guarantee will cover parts as well as labour costs. This guarantee will not cover claims if:

- The instructions in this manual have not been observed.
- The machine / apparatus has been modified in such a way that it no longer functions properly, not even when damaged parts are replaced with the proper components.
- Damage is due to frost, dropping, impact, unauthorized disassembly, improper connection to the electricity grid etc.
- Damage is due to the use of extension leads thinner than 2,5 mm². This only applies to 230 volts.

If the guarantee claim is accepted, the machine/apparatus will be repaired and returned free of charge. No other damages will be paid.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le délai de garantie de la machine/de l'appareil est de 12 mois, à compter de la date d'acquisition.
Au cas ou des difficultés techniques dues à des défauts de matériau ou de construction se présenteraient pendant ce délai, la garantie concernera tant les pièces détachées qua la main-d'oeuvre.
On ne pourra prétendre à aucune garantie dans les cas suivants:

- Les instructions prévues par la notice n'ont pas été respectées.
- La modification de la machine/de l'appareil empêche son fonctionnement, même si les pièces appropriées ont été utilisées.
- Dégáts matériels dus au fait que la machine/l'appareil est tombé(e), a gelé(e), heurté(e) quelque chose ou qu'elle (qu'il) a été mal démonté(e), branché(e) incorrectement sur le réseau etc.
- Dégáts matériels dus à l'emploi de rallonges faisant moins de 2,5 qmm. Seulement en cas de 230V.

Au cas ou la réclamation serait retenue, la machine/l'appareil sera renvoyé(e) franc de port à l'issue des travaux de réparation. Il ne sera accordé aucun dédommagement ultérieur.

EG-verklaring van overeenstemming

Wij, Airpress, postbus 114, 8900 AC Leeuwarden, Nederland, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten



COMPRESSOREN
AP 320+

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen:

- de machinerichtlijn 98/37/EEG
- de EMC richtlijn 89/336/EEG
- de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG

Nederland, Leeuwarden, 9 juli 2001



J.H. de Vries
Directeur

EG-Konformitätserklärung

Wir, Airpress, Postfach 114, 8900 AC Leeuwarden, Niederlande, erklären ganz auf eigene Verantwortung, dass die Produkte



KOMPRESSOREN
AP 320+

auf das sich diese Erklärung bezieht mit folgenden Normen übereinstimmen:

- Richtlinie für Maschinen 98/37/CEE
- EMC Richtlinie 89/336/CEE
- Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE

Niederlande, Leeuwarden, den 9. Juli 2001



J.H. de Vries
Geschäftsführer

EC-declaration of conformity

We, Airpress, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, The Netherlands, taking full responsibility, declare that the products



COMPRESSORS
AP 320+

to which this declaration refers, comply with the following standards:

- machinery directive 98/37/CEE
- EMC directive 89/336/CEE
- low tension directive 73/23/CEE

The Netherlands, Leeuwarden, 9th July 2001



J.H. de Vries
Managing Director

Déclaration CE de conformité

Nous, Airpress, P.O. Box 114, 8900 AC Leeuwarden, Pays Bas, déclarons entièrement sous notre propre responsabilité que les produits



COMPRESSEURS
AP 320+

auquel cette déclaration a trait sont conformes aux normes suivantes:

- la directive machines 98/37/CEE
- la directive EMC 89/336/CEE
- la directive basse tension 73/23/CEE

Pays Bas, Leeuwarden, le 9 juillet 2001



J.H. de Vries
Directeur

AP 320+

Versie 12.2003

COMPRESSOREN
voor:
- verfspuiten
- bandenpompen
- doorsmeren
- schoonblazen
- waterspuiten
- persluchtgereedschappen

KOMPRESSOREN
für:
- Farbspritzen
- Reifenpompen
- Durchschmieren
- Wasserspritzen
- Pressluftgeräte

COMPRESSORS
for:
- paint spraying
- inflating tyres
- greasing
- blasting
- pneumatic tools

LES COMPRESSEURS
pour:
- peinturer
- gonfler des pneus
- graisser
- nettoyer
- les outils pneumatiques



GELUIDGEDEMPTE COMPRESSOREN

GERÄUSCHARME KOMPRESSOREN

SOUNDPROOF COMPRESSORS

LES COMPRESSEURS INSONORISÉS